





P.S. 我爱你

冰箱门上的生活

Life on the Refrigerator Door

[英] 艾丽丝·凯珀斯◎著

陈早◎译

著作权合同登记号
图字: 30-2008-007

图书在版编目 (CIP) 数据

P.S.我爱你 / (英)艾丽丝·凯珀斯著; 陈早译.
-海口: 南海出版公司, 2008.4
书名原文: Life on the Refrigerator Door
ISBN 978-7-5442-3974-5

I. P... II. ①凯... ②陈... III. 中篇小说 - 英国 - 现代
IV. I561.45

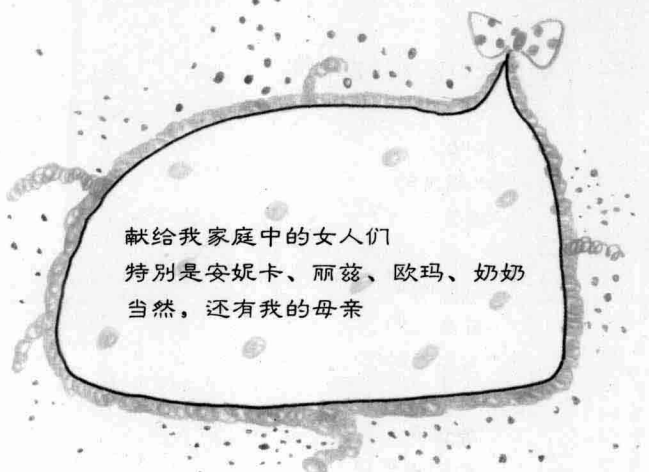
中国版本图书馆CIP数据核字 (2007) 第202247号

LIFE ON THE REFRIGERATOR DOOR by ALICE KUIPERS
Copyright: © 2007 BY ALICE KUIPERS
This edition arranged with WESTWOOD CREATIVE ARTISTS LTD.(WCA)
Through BIG APPLE TUTTLE-MORI AGENCY, LABUAN, MALAYSIA.
Simplified Chinese edition copyright:
2008 SHANGHAI INTERZONE BOOKS CO.LTD.
All rights reserved.

P.S. WO AI NI
P.S. 我 爱 你

作 者	[英]艾丽丝·凯珀斯
译 者	陈 早
插 画	李 萌
策 划	杨 雯
责任编辑	阎小青
特约编辑	蒋美君
出版发行	南海出版公司 电话 (0898) 66568511
社 址	海口市海秀中路51号星华大厦五楼 邮编 570206
电子信箱	nanhaicbs@yahoo.com.cn
经 销	上海英特颂图书有限公司
印 刷	上海市北印刷 (集团) 有限公司
开 本	787mm × 1092mm 1/32
印 张	6.75
字 数	112千字
版 次	2008年4月第1版 2008年4月第1次印刷
书 号	ISBN 978-7-5442-3974-5
定 价	25.00元

南海版图书 版权所有 盗版必究



献给我家庭中的女人们
特别是安妮卡、丽兹、欧玛、奶奶
当然，还有我的母亲

写这些只是为了告诉你

我吃了
冰箱里的
梅子

你大概是
留着它们
当早饭的吧

原谅我
它们很可口
那么甜
又那么凉

威廉姆·卡洛斯·威廉姆斯



目录 Contents

1月

当我看着你的时候 001

3月

我见到了我想成为的那种女人 039

6月

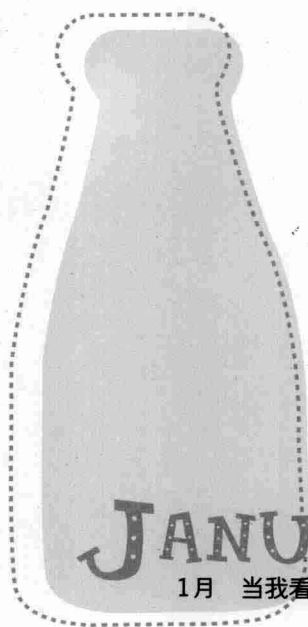
坚强而勇敢 111

9月

美丽而大方 159

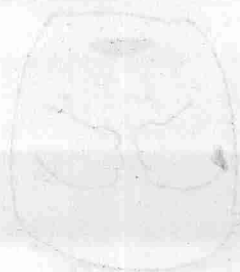
P.S. 我爱你 195





JANUARY

1月 当我看着你的时候





嗨，克莱尔小熊：



牛奶 苹果 香蕉 牛油果

洋葱 土豆 西红柿 蘑菇

胡萝卜和给兔子彼得的食物

碎牛肉

面包

果汁——你来选



如果你还拿得动的話，就再买点鸡肉，买两听豆子。拿不了也没事，我尽量明天再去买。

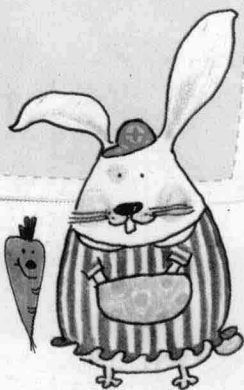
爱你的妈妈

P.S. 钱在桌子上。别忘了带钥匙！



Don't worry if you can't, I can try and pick these up tomorrow.

Money on the counter. Don't forget your key!

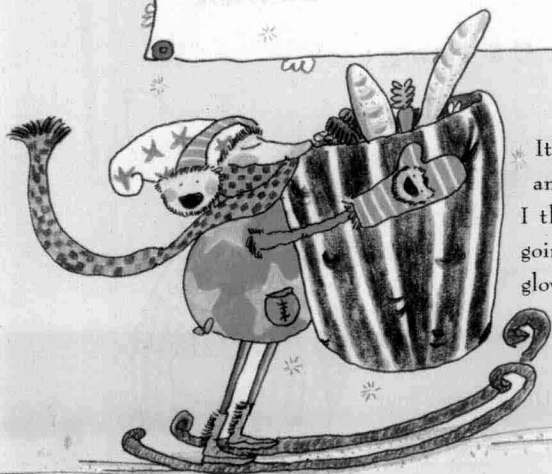


妈妈：

除了鸡肉和豆子，清单上所有的东西我都买了。外面简直冷死人啦，提着袋子回家，我觉得手指头都要冻掉了。我需要新手套。我们星期六应该再去一下商店——你这个周末不上班吧？

你今天能过得愉快吗？？？希望！

C



It was FREEZING outside and carrying the bags back I thought my fingers were going to fall off. I NEED new gloves.

I made spaghetti bolognaise for when you get in.

I'm running out the door. I'm on call this weekend.

Sorry.

我做了意大利面，你回来就可以吃了。

爱你的妈妈

我得马上出门了。这个周末要值班。

抱歉。

爱你的妈妈

我今晚在爱玛家住。

妈妈，你昨晚看起来有点疲惫。希望你不要工作得太辛苦。你能做到吗???

明天见。

XOX

C

P.S. 不用担心，我带钥匙了。



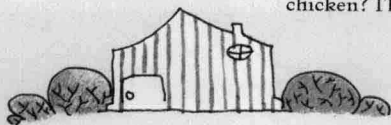
You seemed a bit tired last night, Mom. I hope you're not working too hard???

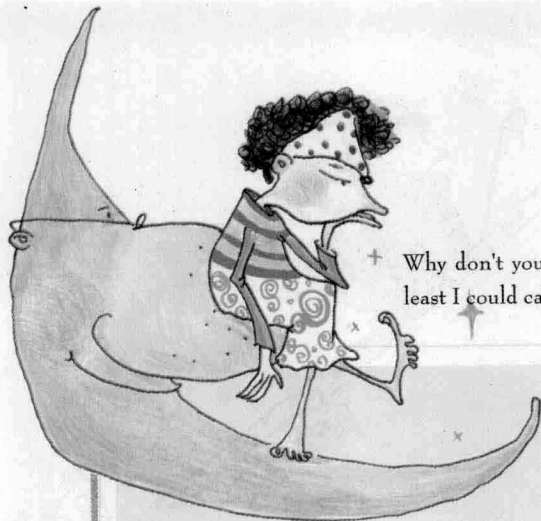


如果你有时间，能不能去买只鸡回来？今晚我来做星期日大餐。

爱你的妈妈

If you get time, could you stop and get a chicken? I'll cook a Sunday roast tonight.





+ Why don't you get a cellphone, then at
+ least I could call you????!!!!!!!



饿得快要死掉了，我按照从网上找的菜谱把那只鸡勉强做成了一道菜。剩下的放在冰箱里了。我等了好久，后来觉得你今晚不可能回来了，所以用保鲜膜把鸡覆起来了。爱玛就从来都不用给她妈妈做饭。

我明天很早就要去上学，所以看不到你了。爱玛的妈妈开车送我们去，看到外面下雪，她很担心我们。明晚我还要帮人家照看孩子，赚点钱买一些自己需要的东西。比如手套。这样我的手指头就不会在冰雪地里掉下来啦！！！！

你为什么不去买个手机呢，那样我至少可以给你打电话啊????!!!!!!!!!!!!

克莱尔

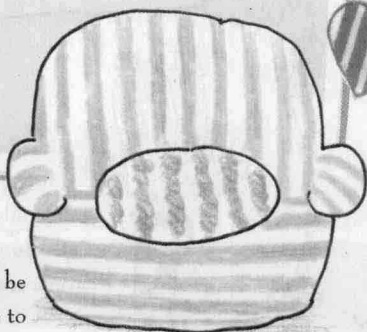
亲爱的克莱尔小熊：

这个周末工作很忙。真是不好意思，不过我也很想回家啊。

希望你在学校过得开心。鸡肉还剩下一些（顺便说一句，做得真好吃）。早餐的时候见吧。我想跟你讲点事。

爱你的妈妈

P.S. 我在桌上留了些钱给你买手套。



I had a stressful weekend. It would be nice to come home and not be made to feel guilty.



克莱尔小熊：

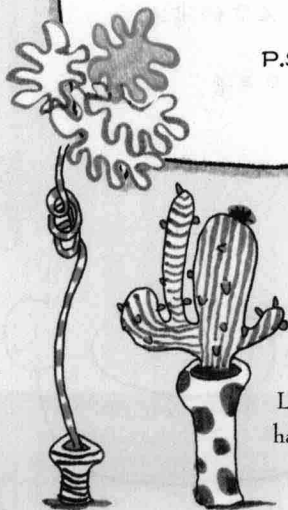
我得走了。我的一个病人提前两个半月生产了。一月对早产儿来说是个可怕的月份……

你的演讲在哪一天？日子快到了吧？

今晚我们一起做点什么有趣的事吧。我觉得好几天没看到你了。

爱你的妈妈

P.S. 你能再买点苹果回来吗？



I had to go. One of my patients delivered two and a half months early. January is a horrible month to have a premie...

Let's do something tonight. I feel like I haven't seen you for days.

嗨，妈妈！

今晚不行，我得去爱玛家学习。
詹姆斯也来，我们要一起为明天的演
讲做准备。

牛奶没有了，我做了点奶酪酱意大利面。我还没买苹果。

希望你工作愉快。昨晚那个婴儿怎么样了？

克莱尔

P. S. 你能给我留10块钱吗，妈妈？

I can't do tonight. I have to go to
Emma's to study. James is coming too and
we're all working on the presentation for
tomorrow.

